



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de PLAZENET (Laurence), « Glossaire », *L'Histoire
aethiopique*, HÉLIODORE, p. 839-845

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5528-5.p.0834](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5528-5.p.0834)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre
moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2008. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

ADJOURNEMENT : Assignation, citation.

AGGRAVÉ, de **AGGRAVER** : 1.– Alourdir, accabler 2.– Alourdir, accabler au sens figuré l'âme, l'esprit, de tristesse, de douleur, d'infortune.

ALLESCEMENT, ou **ALLICHEMENT** : Allèchement, séduction, ce qui attire à.

AMATOIRE : 1.– Relatif à l'amour, d'amour, amoureux, exprimant l'amour 2.– Qui excite l'amour.

AMETISSE, ou **AMATHISTE** : Améthyste.

AMIALEMENT : 1.– Amicalement, avec bienveillance 2.– à l'amiable.

APPAREIL : 1.– Préparatif 2.– Armure.

APPAREILLÉ : Prêt, disposé, préparé.

APPEAU : 1.– Provocation en duel 2.– Appel 3.– Appel en justice 4.– Sonnerie d'une horloge.

ARMET : Sorte de casque. Le mot s'emploie souvent pour désigner comme terme général l'armure de tête des anciens, quelle qu'en soit la forme. Il peut signifier aussi un heaume.

ARTUEIL, ou **ARTEIL**, ou **ARTOIL** : Orteil.

ATOURNER : 1.– Disposer, mettre dans tel ou tel état 2.– Orner, embellir 3.– Vêtir, parer.

AVELAINE : Aveline (fruit ressemblant à une grosse noisette).

BALOTER : Voter au moyen de balottes (boules pour voter).

BARICAVE : Ravin, précipice, gouffre.

BARRAT, ou **BARAT** : Tromperie.

BATERIE, ou **BATTERIE** : Action de battre.

BAVERIE : Bavardage, fariboles.

BELISTRES : Mendiant, gueux, indigent.

BLANC (ARMÉ À) : Couvert d'une armure d'acier.

BLANDISSEMENT : Flatterie, parole douce, caressante.

BOUGE : Sac de cuir, poche, bourse.

BOUNEMENT : Bourdonnement.

BOURDON : Pique, lance.

BRIBES : Provisions de bouche, morceaux de pains ou autres aliments qu'on donne aux mendiants, aux moines quêteurs.

BROCHER DES ESPERONS : Piquer des éperons.

BUFFE : 1.- Coup, soufflet 2.- Partie du heaume qui couvre les joues.

BUISSONNIERE : 1.- Qui séjourne, qui croît dans les buissons 2.- Vagabond.

CACHETTES (À) : En cachette, secrètement.

CADUC (MAL) : Épilepsie.

CAIGNARD, ou CAGNARD : Réduit, abri misérable, repaire de gens sans aveu, souvent abri sous l'arche d'un pont.

CAMAYEU, ou CAMAYEUL : Camée.

CAPARENÇON, ou CAPARANSON : Caparaçon.

CARCAN, ou CARQUAN : Collier.

CATERVE : Foule, troupe.

CEINTE : Sorte de ceinture formée de longues pièces de bois placées autour du bordage d'un bateau.

CELEBRITÉ : 1.- Caractère de ce qui est très fréquenté 2.- Célébration 3.- Cérémonie, assemblée solennelle.

CHANFRAIN, ou CHANFREIN : 1.- Partie de la tête du cheval entre le front et les naseaux 2.- Armure protégeant la tête du cheval 3.- Mors.

CHARTRE : A. 1.- Prison, cachot 2.- Liens de l'amour.

B. 1.- Papier 2.- Écrit, acte privé ou public.

CHAULDE (À LA) : En pleine excitation, sur le moment même, sur-le-champ, immédiatement.

CHERE, ou CHERE : Visage, mine, air.

CIRCUITION : 1.- Fait d'être autour 2.- Mouvement circulaire 3.- Action de faire le tour 4.- Sinuosité, repli, détour 5.- Développement, circonlocution, détour (en paroles).

CITHRE : Sorte de cithare.

CLOCHER : Boiter en marchant.

COIGNÉE, ou COIGNIE : cognée.

COINT : Gracieux, joli, bien paré.

COMPASSÉ, de COMPASSER : Mesurer, régler, disposer, ordonner, entourer, limiter.

CONDIGNE : Digne, juste, mérité, proportionné au mérite, au bienfait, au service, convenable.

CONFUTER : Convaincre d'erreur, de fausseté, réfuter.

CONVY, ou CONVI : 1.- Invitation 2.- Repas auquel on invite, festin, banquet.

COUSTE, ou COSTE : Côté.

COUVRIR : Couvrir la table, mettre le couvert, servir.

CROULER (tr.) : 1.– Secouer, agiter, brandir 2.– Ébranler, faire tomber en secouant (intr.) : Trembler, branler

CURIEUSEMENT : Soigneusement.

DEBILE : Faible.

DEBILITÉ : Faiblesse.

DEFORTUNE, ou DESFORTUNE : 1.– Infortune, adversité 2.– Défaite (par opposition à victoire).

DELIVRE : 1.– Libre 2.– Agile, lesté.

DENONCER : Annoncer, faire savoir, donner avis ou ordre.

DEPORTER (SE) : 1.– Aller, se transporter 2.– S'éloigner, s'écarter 3.– Cesser.

DEPROMETTRE : Rompre une promesse.

DESARRAYÉ, ou DÉSARROYÉ : En désarroi, en désordre.

DESARROYER : 1.– Mettre en désarroi, en désordre 2.– Désorganiser, ruiner.

DESCEU (AU) : 1.– À l'insu 2.– À l'improviste.

DESCOGNEU : 1.– Inconnu, qu'on ne reconnaît pas 2.– Homme qui a une mauvaise réputation, une mauvaise conduite.

DESCOVRIR : Observer au loin.

DESDIRE : Rétracter, contredire, refuser.

DESSIRÉ, ou DESCIRÉ : Déchiré, mis en pièces, en mauvais état.

DESSOULDE (EN) : À l'improviste.

DESTOURBER : 1.– Troubler, déranger 2.– Empêcher, entraver, gêner.

DESTOURBIER : 1.– Trouble, dérangement 2.– Difficulté 3.– Empêchement, obstacle 4.– Dommage, tort, mal.

DESTROIT (AU) : Au dépourvu.

DETAILLÉ, de DÉTAILLER : 1.– Tailler, trancher, couper 2.– Frapper de coups qui taillent, qui tranchent, taillader, ébrécher.

DETREMPER, ou DESTREMPER : Amollir, adoucir, modérer.

DEULOIR, ou DOULOIR : Faire mal, faire souffrir, affliger.

DOULER (SE), ou DOULOIR (SE) : S'affliger, se plaindre, être mécontent, s'irriter.

DIVERTISSEMENT : Ce qui détourne, diversion.

DOULER (SE), voir deuloir.

DOULOIR, voir deuloir.

EMBASTONNÉ : Armé, muni d'armes offensives.

EMBESONGNÉ (FAIRE DE L'), ou EMBESONGNÉ (FAIRE L') : faire semblant d'être très occupé.

EMBESONGNER, ou EMBESOIGNER : occuper, faire agir, faire travailler, employer.

EMBESOIGNÉ : Occupé, prenant de la peine.

EMBESOIGNER (S') : S'occuper, travailler, s'employer.

- EMBRIDER (S') : Tirer sur la bride.
- EMPENNON : Plumes garnissant une flèche.
- ENGIN : 1.– Esprit 2.– Intelligence, habileté, adresse 3.– Façon d'agir, procédé, moyen 4.– Machine, instrument.
- ESMORCHE : Amorce, appât.
- EMPARLÉ : Qui parle, bavard.
- ENFORCIR : Fortifier, renforcer.
- ENHORTER : Exhorter.
- ENVIS : Contraint, malgré soi, à regret, à contre-cœur, avec mécontentement.
- EQUIPARABLE : Comparable.
- ESBATEMENT : Distraction, divertissement.
- ESCHAFFAULT : 1.– Échafaudage, estrade, gradins 2.– Scène d'un théâtre.
- ESCHARS : 1.– Avare, avide 2.– Mal pourvu, pauvre 3.– Peu abondant, faible.
- ESCHAUGUETTE : Embûche, piège, ruse, perfidie.
- ESCORGÉE, ou ESCOURGÉE : Lanière de cuir, fouet composé de lanières de cuir.
- ESCORNER : 1.– Ridiculiser 2.– Faire échouer.
- ESMAYEZ : Troubler, effrayer, étonner.
- ESPIE : 1.– Action d'épier 2.– Conspiration, complot, guet-apens 3.– Celui qui espie : guetteur, éclaireur, espion.
- ESTOUR : Bataille, combat, mêlée, tournoi, attaque.
- ESTOURBILLON : Tourbillon.
- ESTOURDIE (À L') : À l'étourdie.
- ESTRANGE : Étranger.
- ESTRIVER : 1.– Combattre, lutter, débattre, se quereller 2.– Résister, faire difficulté 3.– S'efforcer, s'évertuer, prendre de la peine 4.– Rivaliser.
- FAILLY : Défaillant, faible, sans courage.
- FAULSÉE, ou FAUSSÉE : 1.– Action et force de percer, de trouser 2.– Trou, trouée 3.– Entaille 4.– Rupture, interruption.
- FIANCE : 1.– Confiance 2.– Ferme espoir, certitude, assurance, sûreté, audace.
- FINER : 1.– Finir, achever, borner 2.– Fournir, présenter 3.– Se procurer, trouver.
- FLAMBARD : Flamme, lumière.
- FONDE, voir FUNDE.
- FROISSÉ : Brisé, rompu.
- FRUITION : Jouissance.
- FUMÉ : Irrité, affligé.
- FUNDE, ou FONDE : Fronde.

GARSE, ou GARCE : Fille.

GENITURE : 1.– Génération 2.– Origine, naissance 3.– Semence 4.– Fils ou fille 5.– Production, chose produite.

GESINE : Accouchement.

GODERONNÉ : Paré.

GORGIASEMENT : Élégamment, luxueusement, magnifiquement, gracieusement.

GOURFOULÉ : 1.– Endommagé, maltraité 2.– En désordre.

GREVE : 1.– Jambe, mollet 2.– Partie de l'armure protégeant la jambe.

GUERDONNÉ : Récompensé, dédommagé, doué.

GUETTE : 1.– Guet, action de guetter 2.– Guetteur 3.– Lieu d'où l'on guette.

HANTE : 1.– Bois, manche 2.– Pique, lance.

HERBIERE : Fanon des ruminants (aussi gosier de certains oiseaux).

HOQUETON : Sorte de casaque, casaque militaire, tunique (pour l'Antiquité).

HOSPITAL : Hospitalier.

HUMEUR : Humidité, liquide.

IMBECILITÉ : 1.– Faiblesse physique, matérielle 2.– Faiblesse féminine 3.– Manque de force intellectuelle ou morale.

INDE : Bleu, bleuâtre, violet.

ISTORIAL, ou HISTORIAL : Historique.

JAÇOIT QUE, ou JASOIT QUE : Quoique.

JARRAT : Jarret.

LASSUS (DE) : De là-haut, du ciel.

LEANS : Là dedans, là, ici.

LEVIER : Gros bâton.

MALTALANT, ou MALTALANT : 1.– Malveillance, mécontentement 2.– Colère 3.– Douleur, tristesse.

MATER (SE) : Se fatiguer, s'épuiser.

MENESTRIERE : Musicienne.

MERVEILLE : 1.– Admiration 2.– Étonnement.

MESCHEF : Malheur, dommage.

MESCROIRE : Ne pas croire, soupçonner, douter de.

MOLESTE, Subst. : 1.– Peine, souffrance, douleur, tourment 2.– Mal fait à quelqu'un, tort, vexation, dommage. Adj. : 1.– Pénible, fâcheux, désagréable, importun, douloureux. 2.– Funeste.

MOMMERIE, ou MOMERIE : Mascarade.

MONSTRE : 1.– Spectacle, représentation, pompe, parade 2.– Apparence, surface, échantillon, exemple.

MORTEPAYE : Vieux soldat employé à la garde d'une place forte.

NAGER : Naviguer, ramer.

NAVRÉ : Blessé.

OCIEUX : Inactif, oisif, paresseux.

ONQUES : Jamais.

ORAISON : 1.– Discours, propos, langage 2.– Langage, style.

OST : 1.– Armée, corps d'armée, troupe 2.– Flotte 3.– Camp.

PACTION : Pacte, accord, convention, traité.

PANNEAU : 1.– Morceau d'étoffe 2.– Mauvais vêtement, haillon.

PARANGON (AU) : En comparaison.

PARFORCER : Forcer, obliger, contraindre.

PARFOURNIR : Compléter, achever, accomplir, exécuter, faire complètement.

PERSONNIER, ou PARSONNIER, ou PARÇONNIER : Associé, participant.

PERRUQUE : Chevelure.

PIÈÇA (DE) : Depuis longtemps.

PIQUE : Brouille ou sujet de tension entre plusieurs personnes.

PITEUX : 1.– Pieux 2.– Sensible à la pitié 3.– Inspiré par la pitié

PLEIGER, ou PLEGER : 1.– Servir de garant, de répondant à 2.– Assurer, garantir 3.– Faire raison en buvant.

POIGNANT (AU JOUR) : Au point du jour.

POINCTURE : 1.– Piqûre 2.– Coup qui pénètre, qui blesse, qui fait souffrir.

POUCIER, ou POUSSIER : Poucière.

POURFILÉ, ou PORFILÉ : Brodé, orné.

POURFILEURE : Bordure, broderie, parfilure.

POURPRIS : 1.– Lieu clos, enceinte, clôture 2.– Jardin 3.– Étendue, espace.

POURTANT : Pour cela, pour cette raison, c'est pourquoi.

POURTRAICTURE, ou PORTRAITURE : 1.– Dessin 2.– Forme, figure 3.– Image, portrait.

PROCHAIN : Proche.

PROCHASSER, ou POURCHASSER : 1.– Procurer 2.– Causer une chose (mauvaise), la faire arriver, l'attirer 3.– Demander, chercher à obtenir, rechercher 4.– Chercher à, s'efforcer de.

PROGENIE : 1.– Race, famille, extraction 2.– Fils, fille, progéniture, descendance.

PROMPTUAIRE : Sorte de manuel, abrégé.

PROPARGÉ, ou POURPALÉ : Discuté, débattu, préparé, convenu par pourparlers, délibéré.

QUANTON, ou CANTON : Coin de rue, rencontre de rues, carrefour.

RANDON (DE GRAND) : Très rapidement, impétueusement.

RAYER : Rayonner, briller, luire.

REBOUCHER Tr. : Affaiblir, voiler, rendre vain, impuissant. Intr. :
S'émousser, faiblir.

RECOY (À) : 1.– Dans le calme, en repos 2.– À l'écart.

REFRESHISSEMENT : 1.– Rafraîchissement, repos, soulagement
2.– Ravitaillement, provision nouvelle, renfort.

ROUPE, ou ROUTE : 1.– Troupe 2.– Déroute, défaite.

SACRISTIE : Caractère sacré, sacerdotal.

SECRETAIN : Sacristain, gardien d'un temple, secrétaire d'une importante personnalité.

SEQUAIN : Bas-fond.

SERÉE : Soirée, soir.

SERENE : Sirène.

SOUDRE : 1.– Délier, défaire 2.– Résoudre, expliquer, éclaircir, réfuter.

SPELUNQUE, ou SPELONQUE : Caverne, antre, grotte.

SUPERFICIAIRE : Superficiel.

TARGE : Bouclier.

TEMPLE : 1.– Tempe 2.– Joue.

TORTIS : 1.– Chose tordue, tortillée 2.– Torsade, couronne tressée
3.– Repli, détour.

TORTU : Tortueux.

TOURBE : Foule (sans idée péjorative).

VAGUER : Errer.

VAISSEAU : Vase, pot, coupe, verre.

VENUE (DONNER UNE) : Jouer un tour.

VERE : Printemps.

VERISIMILITUDE : Vraisemblance.

VERITABLE : 1.– Véridique, franc, sincère 2.– Conforme à la vérité, qui représente fidèlement, exactement.

VIANDE : Nourriture, aliment, mets.